



UvA-DARE (Digital Academic Repository)

Subject Position in Spanish as a heritage language in the Netherlands

Interface Vulnerability and Cross-linguistic Influence

van Osch, B.A.; Aalberse, S.P.; Hulk, A.C.J.; Sleeman, A.P.

[Link to publication](#)

Citation for published version (APA):

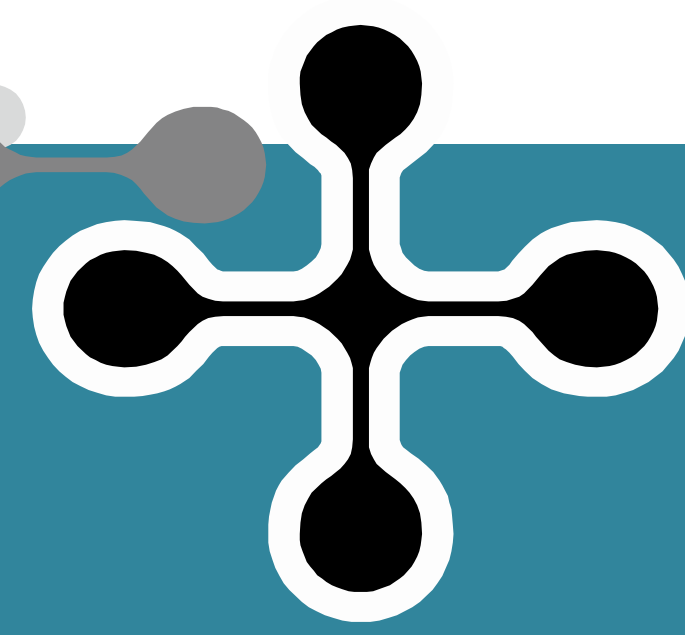
van Osch, B. A., Aalberse, S. P., Hulk, A. C. J., & Sleeman, A. P. (2017). Subject Position in Spanish as a heritage language in the Netherlands: Interface Vulnerability and Cross-linguistic Influence. Poster session presented at Bilingualism in the Hispanic and Lusophone World, Tallahassee, United States.

General rights

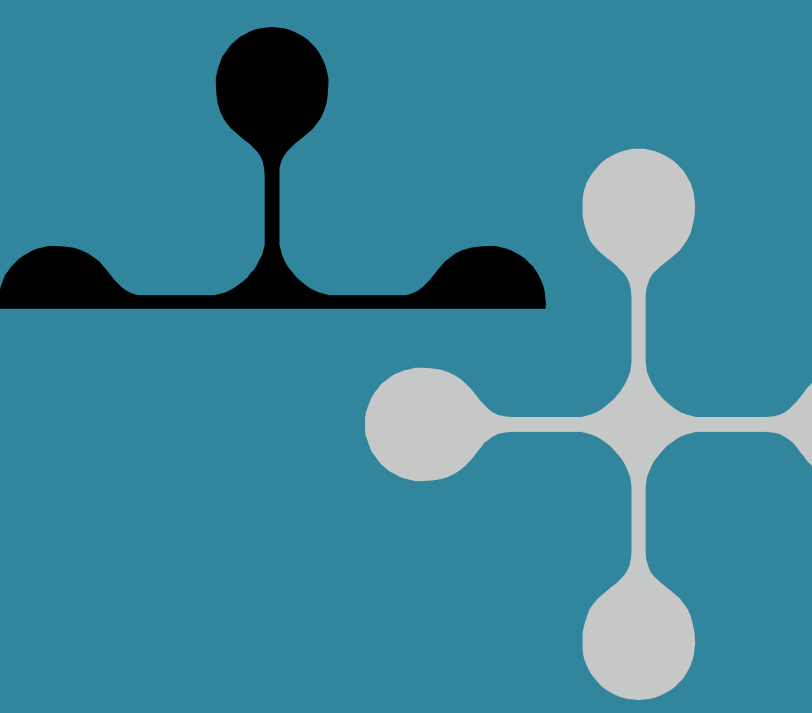
It is not permitted to download or to forward/distribute the text or part of it without the consent of the author(s) and/or copyright holder(s), other than for strictly personal, individual use, unless the work is under an open content license (like Creative Commons).

Disclaimer/Complaints regulations

If you believe that digital publication of certain material infringes any of your rights or (privacy) interests, please let the Library know, stating your reasons. In case of a legitimate complaint, the Library will make the material inaccessible and/or remove it from the website. Please Ask the Library: <https://uba.uva.nl/en/contact>, or a letter to: Library of the University of Amsterdam, Secretariat, Singel 425, 1012 WP Amsterdam, The Netherlands. You will be contacted as soon as possible.



Subject Position in Spanish as a Heritage Language in the Netherlands: Interface Vulnerability and Cross-linguistic Influence



Brechje van Osch, Suzanne Aalberse, Aafke Hulk & Petra Sleeman
University of Amsterdam

b.a.vanosch@uva.nl

Heritage speakers

Speakers of a **minority language**, acquired during **childhood** in a **naturalistic** setting in the **home** context.

Subject position in Spanish

Spanish has flexible word order:

Un chico llegó A boy arrived S V	Llegó un chico Arrived a boy V S
--	--

Subject position with intransitives in Spanish is constrained by:

- Verb type**
- Focus** (Hertel, 2003; Lozano, 2006; Domínguez, 2013; Zapata et al., 2005, De Prada-Pérez & Pascual y Cabo, 2012)
- Definiteness** (Roggia, 2011)

Unergative Un chico silbó A boy whistled S V	Unaccusative Llegó un chico Arrived a boy V S
Broad Silbó un chico Whistled a boy V S	Narrow Llegó un chico Arrived a boy V S
Definite El chico llegó The boy arrived S V	Indefinite Llegó un chico Arrived a boy V S

The Interface Hypothesis

(Sorace & Serratrice, 2009)

External interface (syntax-pragmatics /discourse) » **Internal interface** (syntax-semantics)

more vulnerable » **less vulnerable**

FOCUS & DEFINITENESS » **VERB TYPE**

more vulnerable » **less vulnerable**

Previous Research:

Heritage Spanish in the US

- Comparing verb type & focus → unclear findings:
 - Verb type is robust (Montrul, 2005)
 - Verb type and focus are vulnerable (Zapata et al., 2005)
 - Verb type is more vulnerable than focus (De Prada-Pérez & Pascual y Cabo (2012)
- Heritage speakers overgeneralize preverbal subjects (Hinch Nava, 2007; Montrul, 2005; Zapata et al., 2005)

CROSS-LINGUISTIC INFLUENCE FROM ENGLISH OR SIMPLIFICATION?

Subject position in Dutch

Main clauses:	Een jongen A boy S	floot whistled V	
But... V2:	Buiten/er Outside/There Adv	schreeuwde shouted V	een jongen a boy S

MORE EVIDENCE FOR POSTVERBAL SUBJECTS

Experiment 1:

Heritage Spanish in the Netherlands

Participants

24 heritage speakers

- Born in the Netherlands, or arrived before 5
- 1 Dutch speaking parent, 1 Spanish speaking parent
- No Caribbean dialects

18 monolingual speakers of Spanish

- Recently immigrated to the Netherlands.
- No knowledge of Dutch
- No Caribbean dialects

Hypotheses

- Dutch HS of Spanish will show less overgeneralization of preverbal subjects
- both focus and definiteness are more vulnerable than verb type

Method

Contextualized Scalar Acceptability Judgment Task:

Verb type	Focus	Subject
• Unaccusative • Unergative	• Broad • Narrow	• Definite • Indefinite

EXAMPLE: Unaccusative – narrow– indefinite

Es mi cumpleaños y hay mucha gente de visita en mi casa. De repente suena el timbre pero como justo estoy recibiendo un regalo de mi tío, no puedo abrir la puerta. Va mi esposa y ve que son unos primos. Cuando regresa, le pregunto: '¿Quién llegó?' Mi esposa me dice:

It's my birthday and there are many guests in my house. Suddenly the doorbell rings, but since I'm just receiving a gift from my uncle, I cannot open the door. My wife goes and sees that it's some cousins. When she gets back, I ask her: "Who arrived?". My wife tells me:

Unos primos llegaron.
Some cousins arrived.

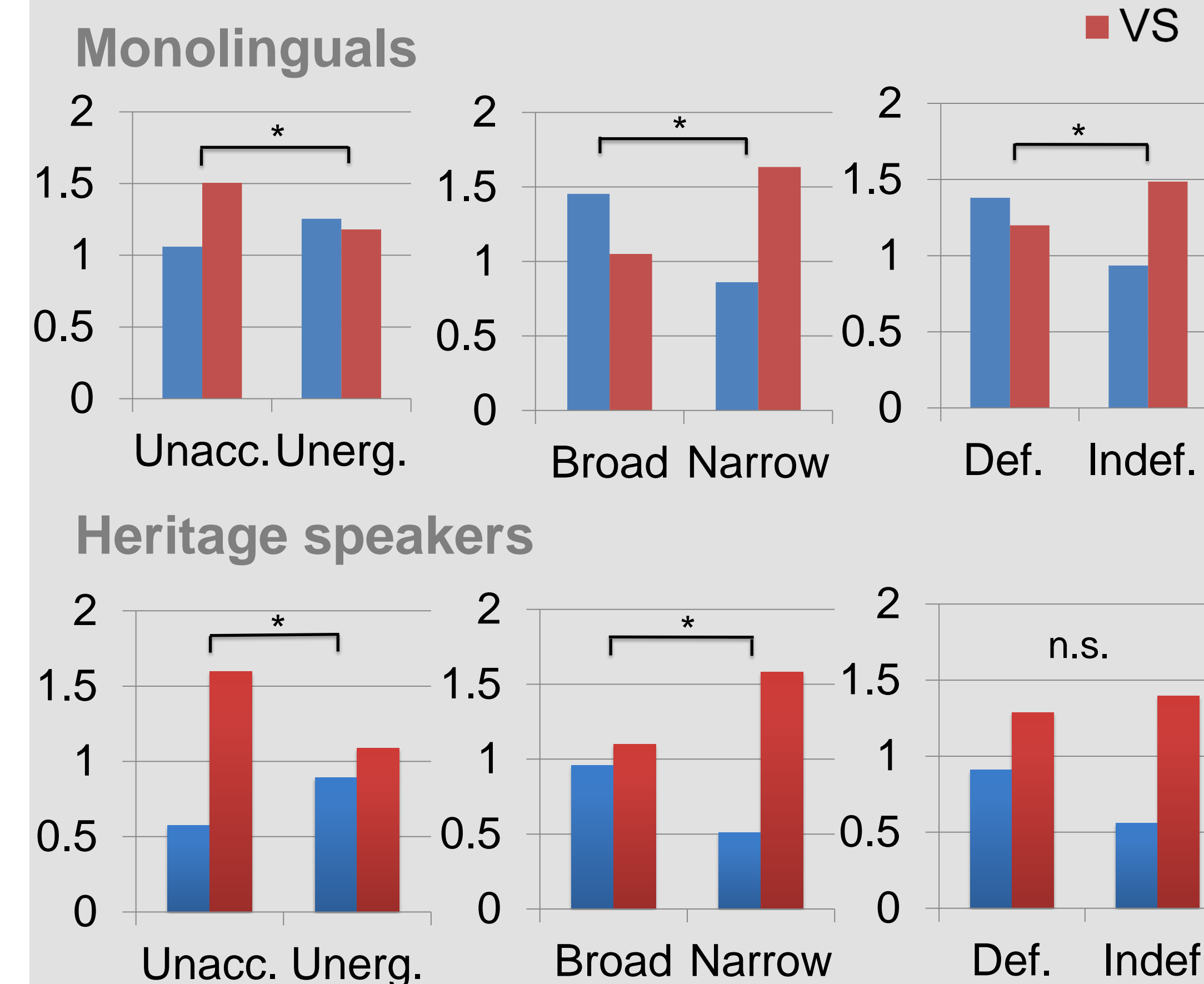
o o ● o o
-2 -1 0 1 2

Llegaron unos primos.
Arrived some cousins.

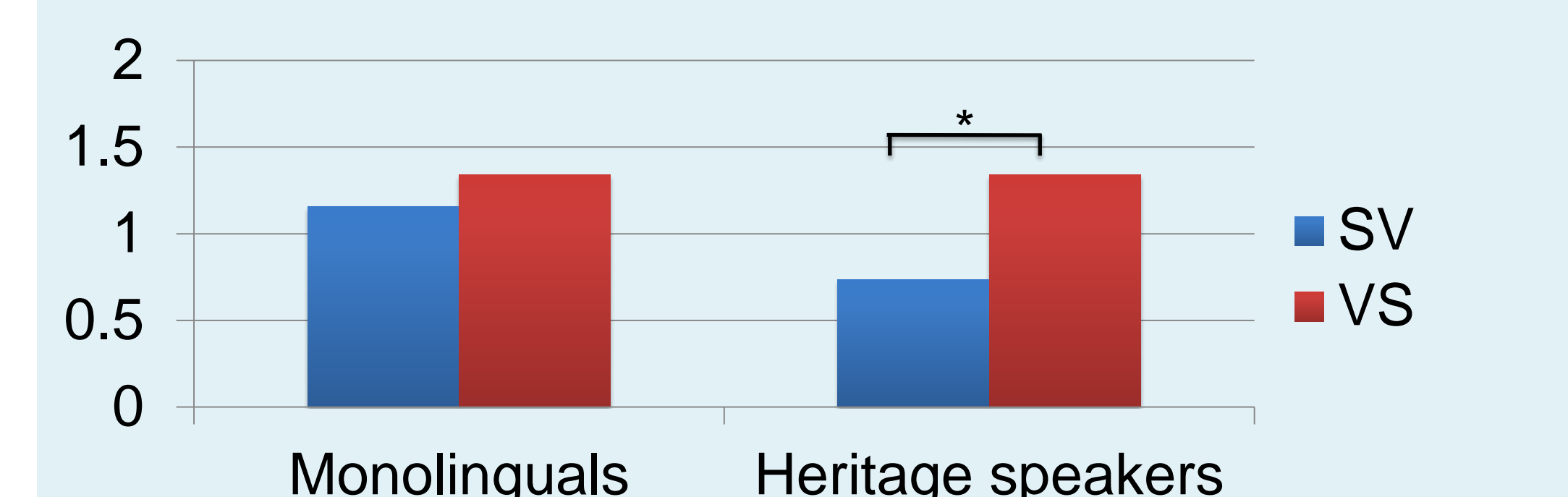
o o o o ●
-2 -1 0 1 2



Results per condition



Results across conditions



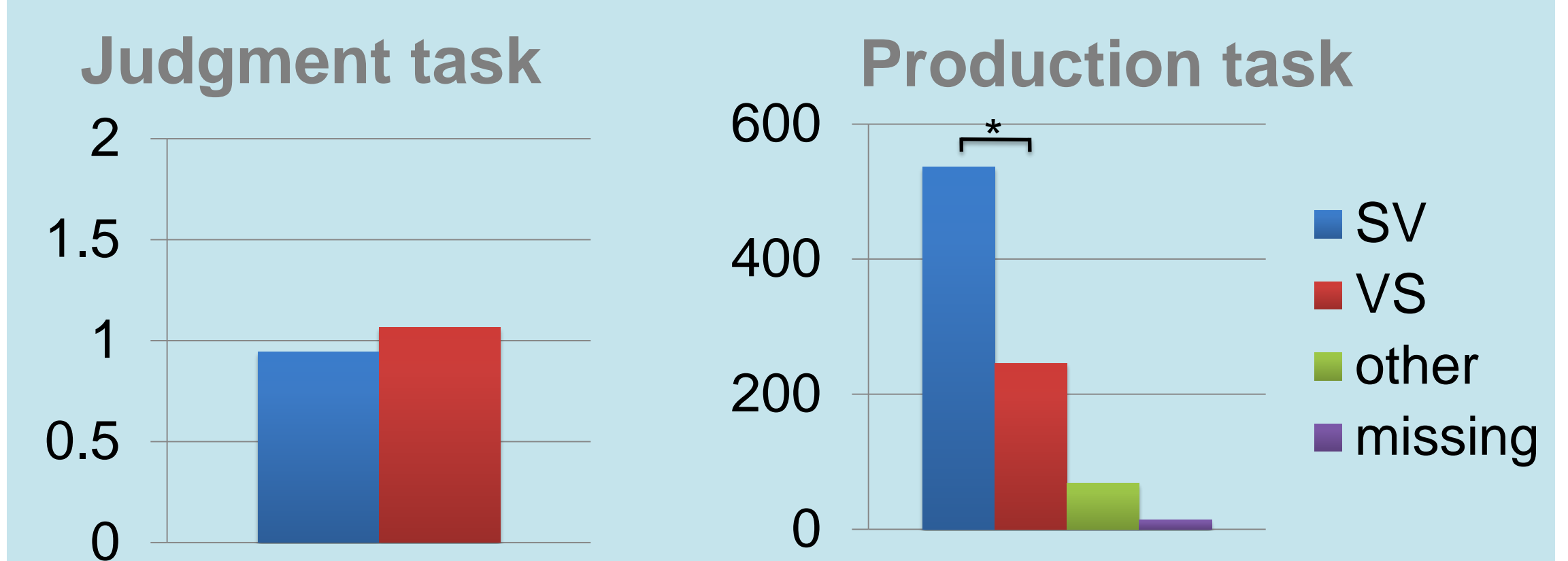
Experiment 2:

Heritage Spanish in the US

22 heritage speakers in New Jersey

- Born in the US, or arrived before 5
- 2 Spanish speaking parents
- No Caribbean dialects
- Proficiency-matched to the Dutch HS

Results across conditions:



Conclusions

- Dutch heritage speakers show knowledge of the factors verb type, and focus, but not definiteness
→ **Partial support for the Interface Hypothesis**
- In judgment, Dutch heritage speakers of Spanish overgeneralize postverbal subjects, whereas American HS do not prefer either order.
- In production, American heritage speakers of Spanish overgeneralize preverbal subjects
→ **Support for cross-linguistic influence**

References

- de Prada Pérez, A., & Pascual y Cabo, D. (2012). Interface heritage speech across proficiencies: unaccusativity, focus, and subject position in Spanish. In K. Geeslin, & M. Diaz-Campos (Eds.), *Selected Proceedings of the 14th Hispanic Linguistics Symposium* (pp. 308-318). Somerville, MA: Cascadia Proceedings Project.
- Domínguez, L. (2013). *Understanding Interfaces: Second language acquisition and first language attrition of Spanish subject realization and word order variation* (Vol. 55). John Benjamins Publishing.
- Hertel, T. J. (2003). Lexical and discourse factors in the second language acquisition of Spanish word order. *Second Language Research*, 19(4), 273-304.
- Hinch Nava, E. (2007). Word order in bilingual Spanish: convergence and intonation strategy. In *Selected Proceedings of the Third Workshop on Spanish Sociolinguistics* (pp. 129-139). Somerville, MA: Cascadia Proceedings Project.
- Lozano, C. (2006). Focus and split-intransitivity: the acquisition of word order alternations in non-native Spanish. *Second Language Research*, 22(2), 145-187.
- Montrul, S. (2005). Second language acquisition and first language loss in adult early bilinguals: Exploring some differences and similarities. *Second Language Research*, 21(3), 199-249.
- Pascual y Cabo, D., Lingwall, A., & Rothman, J. Applying the Interface Hypothesis to Heritage Speaker Acquisition: Evidence from Spanish Mood.
- Roggia, A. B. (2011). *Unaccusativity and word order in Mexican Spanish: An examination of syntactic interfaces and the split intransitivity hierarchy* (Doctoral dissertation, The Pennsylvania State University).
- Sorace, A., & Serratrice, L. (2009). Internal and external interfaces in bilingual language development: Beyond structural overlap. *International Journal of Bilingualism*, 13(2), 195-210.
- Zapata, G. C., Sanchez, L., & Toribio, A. J. (2005). Contact and contracting Spanish. *International Journal of Bilingualism*, 9(3-4), 377-395.